

Таким образом, наиболее многочисленной среди рассмотренных групп является тематическая группа «Интеллектуальные способности» (45 единиц). Далее по убыванию: «Поведение» (22 единицы); «Внутренние качества» (16 единиц); «Внешняя характеристика человека» (9 единиц) и др. Фразеологизмы, обозначающие внешние и внутренние свойства человека, делают язык богаче, образнее, лаконичнее, выразительнее, позволяют дать емкую характеристику персонажу в художественной речи.

## И. Г. Урбанович, Ю. А. Подберезская

### НОРМЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО (КАТЕГОРИЯ РОДА) В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ» В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Знакомство с категорией рода имени существительного у иностранных студентов происходит на подготовительном отделении. В курсе «Русский язык и культура речи» следует напомнить учащимся общие сведения о категории.

Как правило, род определяется по окончанию именительного падежа единственного числа существительного. К мужскому роду относятся существительные с нулевым окончанием (*дом, герой*); к женскому роду – существительные с окончаниями **-а(-я)** (*земля, страна*); к среднему роду – существительные с окончаниями **-о(-ё), -е** (*окно, ружье, зрение*).

Слова, оканчивающиеся на мягкий знак (**-ь**), могут относиться к мужскому и женскому роду.

Мужской род		Женский род	
1) суффикс <b>-тель</b>	<i>учитель писатель</i>	1) суффикс <b>-ость</b>	<i>новость радость</i>
2) суффикс <b>-арь</b>	<i>календарь библиотекарь</i>	2) слова на <b>-чь, -шь, -щь</b>	<i>ночь, глушь, вещь</i>
3) названия месяцев	<i>апрель ноябрь</i>	3) слова на <b>-знь, -сть, -сь, -вь, -дь, -ть, -бь, -пь</b>	<i>жизнь, любовь, площадь ! искл.: дождь, гвоздь</i>
4) слова на <b>-нь, -рь</b>	<i>день, корень, автомобиль</i>	4) слова на <b>-нь, -рь, -ль</b>	<i>осень, дверь, боль</i>

Здесь полезным будет привести список наиболее употребительных существительных мужского и женского рода с **ь** на конце слова, составленный с учетом основных ошибок и трудностей в употреблении данных языковых единиц иностранцами.

Далее студентам предлагается сделать ряд упражнений на согласование имен существительных с прилагательными и местоимениями.

**Задание 1. Согласуйте прилагательные с существительными в роде.**

О б р а з е ц : *ночь (холодный) – холодная ночь.*

Учитель (любимый), день (солнечный), тень (мой), жизнь (короткий), помощь (скорый), мать (молодой), январь (снежный), календарь (новый), любовь (безответный), площадь (огромный), картофель (жареный), вещь (старый), соль (белый), дождь (сильный), лошадь (быстрый), мысль (интересный), словарь (орфографический), болезнь (страшный), дочь (маленький), шампунь (дорогой), память (хороший), обувь (новый).

**Задание 2. Подберите к существительным подходящие по смыслу прилагательные. Составьте с ними словосочетания.**

О б р а з е ц : *утро – раннее утро.*

Часть, мужчина, июль, огонь, платье, малыш, небо, страна, чай, время, осень, бабушка, юноша, брат, музей, окно, стол, воскресенье, область, мышь, река, борщ, пение, морковь, туман, дверь, ложь, радость, море, камень, май, луч, молодёжь, плащ, песня, папа, земля, молоко, метель.

**Задание 3. Запишите существительные в сочетании с местоимениями *мой, твой* (для мужского рода), *моя, твоя* (для женского рода), *мое, твое* (для среднего рода).**

О б р а з е ц : *имя – мое/твое имя.*

Домишко, время, врач, собака, нога, ножища, нож, мебель, голосище, девушка, дедушка, городишко, письмишко, пыль, пылица, хлебушко, этаж.

Иностранные студенты часто испытывают трудности в определении рода заимствованных несклоняемых имен существительных. Теоретическая часть данного раздела может быть систематизирована в виде таблицы и содержать необходимый минимум информации о соотношении заимствованных имен существительных с родом в русском языке:

Мужской род	Женский род	Средний род
1) лица мужского пола: <i>месье, маэстро</i>	1) лица женского пола: <i>леди, мадам, миссис</i>	1) неодушевленные существительные: <i>пальто, метро, кино, жалюзи, такси, интервью</i> <b>! искл. кофе (м.р.), пенальти (м.р.)</b>
2) животные и птицы (кроме самок): <i>пони, шимпанзе, какаду</i>		

Во избежание ошибок согласования несклоняемых существительных с прилагательными, а также для правильного определения рода таких существительных студентам могут быть предложены следующие задания.

**Задание 4. Согласуйте прилагательные с несклоняемыми существительными.**

О б р а з е ц : *(Ароматн...) кофе – ароматный кофе.*

(Больш...) кенгуру, (авторитетн...) жюри, (овощн...) рагу, (нов...) фортепиано, (легк...) вуаль, (ежедневн...) меню, (забавн...) шимпанзе, (нов...) пари, (вертикальн...) жалюзи, (ярк...) бикини, (заброшен...) ранчо.

**Задание 5. Определите род существительных. Составьте с ними словосочетания.**

Колесо, такси, начало, молоко, метро, море, небо, пальто, окно, утро, кофе, кино, вино, мадам, озеро, дерево.

При отработке навыков определения рода имен существительных, обозначающих профессии, должности лиц, следует обратить внимание студентов на то, что существительные, обозначающие данные понятия, обычно относятся к мужскому роду: *врач, профессор, педагог*. На их отнесение к лицу женского пола может указывать имя, отчество, фамилия лица, форма сказуемого: *Врач Михайлова работает сегодня с двух до шести; Преподаватель Синичкина сегодня опоздала*. В разговорной речи также используются парные наименования женского рода: *артист – артистка, спортсмен – спортсменка, учитель – учительница, писатель – писательница*.

Отработке данного явления может способствовать выполнение следующих заданий.

**Задание 6. Объясните, почему в данных словосочетаниях для обозначения лиц женского пола употреблены имена существительные мужского рода. Отметьте случаи, когда существительные мужского рода можно заменить существительными женского рода.**

Конструктор Воинова, бухгалтер Чернышова, врач Михеева, учитель Залесская, аспирант Зорькина, парикмахер Свиридова, продавец Проклова, бортпроводник Лучникова, кассир Семёнова, преподаватель Антонова.

**Задание 8\*** (упражнение особой сложности). **Подберите к наименованиям лиц женского пола наименования лиц мужского пола. Отметьте случаи отсутствия соответствия. Укажите, в каких функциональных стилях употребляются приведенные существительные женского рода.**

Балерина, буфетчица, доярка, домохозяйка, летчица, манекенщица, маникюрша, монтажница, опекунша, повариха, посудомойка, связистка, секретарша, сиделка, фельдшерша, щеголиха.

При работе с существительными общего рода внимание студентов должно обращаться на то, что это слова, которые в зависимости от ситуации употребления получают значение мужского или женского рода. Если наименование относится к лицу женского пола, то существительное общего рода ведет себя как существительное женского рода, и наоборот. Ср.: *Игорь – большой сластена. Моя сестра – большая сластена*.

Здесь учащимся могут быть предложены практические задания следующего вида.

**Задание 9. Согласуйте имена прилагательные и местоимения с именами существительными.**

1. Иван, нельзя быть так... неряхой. 2. Эт... маленьк... непоседа не могла усидеть на месте ни минуты. 3. Мой сын – очень избалованн... дитя. 4. Не мальчишка, а настоящ... забияка. 5. Ваш... протеже заходила сегодня ко мне. 6. Танина малышка – очаровательн... умница. 7. Василий, стыдно быть полн... невеждой. 8. На поляне возле малинника копошился медведь – известн... сластена.

**Задание 10\*.** (упражнение особой сложности). **Определите род имен существительных, обозначающих названия лиц. К существительным, которые могут употребляться в мужском и женском роде, подберите согласованные определения. В случае затруднения обращайтесь к словарю.**

Болтушка, ворона, горемыка, громила, жертва, замарашка, коллега, левша, лиса, мазила, молодец, молодчина, непоседа, обжора, попрошайка, староста, старшина, стрекоза, судья, тупица, умница, чайник, ябеда.

Таким образом, формирование навыков в определении рода имени существительного позволит иностранным учащимся избежать ошибок согласования компонентов словосочетания и предложения, что способствует развитию у будущего специалиста языковой компетенции, необходимой для установления межличностного контакта в социально-культурной, профессиональной сферах и ситуациях человеческой деятельности.

**И. Г. Урбанович, Ф. Гозали**

### ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ

В корпусе экспрессивно-оценочной лексики можно выделить единицы, образованные путем метафорического переноса на основе названия животного – зоонима и служащие для образной характеристики человека. Такие единицы имеют место в персидском языке, возникая под воздействием этнокультурных условий, от которых зависит лексический фонд этого языка. Они способствуют выражению чувств, реакций, эмоциональной жизни человека в целом, формируя и обозначая ценностную картину мира.

Из словаря Х. Короглы «Персидские пословицы, поговорки и крылатые слова» были отобраны фразеологические единицы (ФЕ) с компонентом-зоонимом, отнесенные к тематической группе «Интеллектуальные способности, состояние и деятельность» (12 единиц): *Волк, увидевший дождь; Он съел так много змей, что сам стал питоном; Столько змей проглотил, что сам в дракона превратился; Столько змей съел, что сам стал удавом; Укушенный змеей веревки боится; Благородному коню, достаточно одного удара хлыста; Как корова; У курицы, клюющей инжир, клюв кривой; Обезьяна столбиком не станет; Его осел хорошо идет; Осел остался ослом, попону лишь сменили; Как попугай.*

В приведенных фразеологизмах имеют место следующие лексемы-зоонимы: *волк* (1), *дракон* (1), *змея* (4), *конь* (1), *корова* (1), *курицы* (1), *обезьяна* (1), *осел* (2), *питон* (1), *попугай* (1), *удав* (1).

Значение ‘опытный, бывалый человек’ передает ФЕ *Волк, увидевший дождь* – انقدر مار گره باران دیده. В русском языке эквивалент отсутствует.

Фразеологизмы *Он съел так много змей, что сам стал питоном* ( انقدر مار خورد ه تا افعی شده.); *Столько змей проглотил, что сам в дракона превратился* ( انقدر مار خورده تا اژدها شده.); *Столько змей съел, что сам стал удавом* ( انقدر مار خورد ه تا اژدها شده.), являясь синонимами, передают значение ‘умный человек, которого не обманешь; человек, который приобрел большой опыт в чем-